

XIPRI ARBELBIDE

Piarres Lafitte e a guerra de Arxelia

Traductor: Jose Luis Padrón

Piarre Lafitte é autor de arredor de 260 artigos escritos no semanal HERRIA ó longo de case unha década, xustamente dende comezos da guerra de Arxelia ata 1962, ano do seu remate. Algúns extensos, outros máis breves. Relatan acontecementos, hai artigos de opinión, dous en esukera e cinco en francés, asinados como P. Lafitte. O resto aparecen sen sinatura. Mais tamén neses artigos pódese adiviñar o seu punto de vista.

Asemade, atopamos arredor de 100 artigos escritos por soldados: os máis longos apareceron como arrincados. E 45 cancións. Os artigos dos soldados hainos sen transcendencia algunha, non sendo polo que din dos que compoñen o grupo, de onde son, se xogan ou non ó mus ca bota de viño ó seu carón. Nada máis. De cando en vez engádese algún dato máis, e nos contan o xeito de vida que levan, tanto eles como os arxelinos: esta información podería ser de utilidade para os etnólogos. Outros artigos dannos a súa visión sobre a guerra e sobre o futuro de Arxelia. Visións moi diferentes entre sí. Un tal A.T di, por exemplo, que non lle gustaría velo seu fillo nas mans dun instructor Árabe, entre rapaces cheos de piollos e con sífilis. Outro resposta dicindo que xa existen menciñas para eses males.

No artigo “Gauden hein batean” pódese ler o seguinte:

Nuestros lectores saben que permitimos a nuestros escritores hablar con libertad. Eso no impide decir ni que tengan razón ni que aceptemos todas sus opiniones. Y tampoco nadie pretende la verdad absoluta, por lo que es mejor permitir que cada uno mantenga su propia inclinación.

Como non podemos mencionalos todos, contaremos o que o mesmo Lafitte escribiu, sabendo que para busca-la obxectividade, tiña en conta a opinión doutros xornalistas e escritos. Citaremos tres apartados: sucesos, política e ética.

SUCESOS

Non había guerra, mais si “Sucesos de Arxelia” “les événements d’Algérie”. Haba novas diso, HERRIA tamén os noméa: a televisión era algo descoñecido, na meirande parte das casas non había radio, os xornáis eran poucos e en todos eles a verdade tan só era a medias.

Escribe:

Los hombres del gobierno han detenido la semana pasada a un periodista que al parecer dio a entender que las noticias de Argelia llegan, desde hace tiempo, manipuladas. Según el periodista, ¿cómo puede ser que los felaga sean cada vez menos y más débiles, si provocan cada vez más bajas en una guerra que dicen sólo lo es en apariencia? No hace falta ser un político ferviente para darse cuenta de que algo no marcha. Antes, algunos soldados culpaban a los civiles de la larga duración de la guerra. Ahora, desde mayo para aquí, ellos son quienes mandan. ¿Qué han hecho por la paz durante estos diez meses?

Volve escribir:

En África la guerra continúa, aunque los periodistas oculten lo que allí acontece.

No ano seguinte podemos ler:

Los soldados conocen ahora a los enemigos. No es de extrañar, pues, que nuestros soldados hayan conseguido grandes victorias contra los felag. Lacoste lamenta que los periódicos de Francia no hayan mencionado las victorias de nuestros hombres, y dediquen tantas líneas para dar a conocer la valentía de los felag.

¿Victorias? Lafitte é as veces optimista demáis, tal e como lle sucede nestas liñas.

Según el señor Lacoste, la Argelia de finales de verano vivirá en paz.

Hace algún tiempo, era aterrador. Todos los días llegaban malas noticias desde Argelia: una bomba aquí, una casa quemada allí, hombres muertos a tiros... Posteriormente se abrieron las líneas, porque al parecer los felag se habían retirado.

En 1956 o lema da propaganda era “ le dernier quart d’heure”: ¡ Á un cuarto de hora do final da guerra! ¡O reloxo marcou durante seis anos máis ese cuarto de hora! “Año de guerra, ano de mentiras” dicía o dito.

“Os sucesos” comezan o día de tódolos santos de 1954. A Lafitte tampouco se lle pasou pola testa que podería tratarse do comezo dunha guerra. Aqueles primeiros atentados eran a resposta á política do primeiro ministro Mendes France.

En Argelia no están a verlas venir. Han aparecido algunos de los enemigos en treinta sitios, con el objetivo de matar a los franceses y a sus compañeros: tirotear, dar fuego, acuchillar, eh ahí sus maneras. Han matado a una docena de personas, soldados enfermos, maestros, kaïds... Hay unos cuarenta heridos. Hasta ahora en Argelia nunca se había oído nada parecido. Creen que desde Tunisia y Marruecos los enemigos quieren expandir hacia otras comarcas el desconcierto.

Los ciudadanos están convencidos de que Mendes se reunirá en seguida si lo provocan un poco, y que Francia abandonará como en Indochina y en la India: quien se arrastra sobre paja es presa fácil.

De cada vez máis atentados.

La semana pasada unos argelinos bajaron al pueblo llamado Melouza y, pensando que la gente de allí era francesa, en pocas horas mataron a alrededor de trescientas personas.

En la ciudad de Argelia lanzaron tres bombas en tres cuarteles europeos, matando a 9 personas e hiriendo a 86.

En la ciudad de Tlemcen, han incendiado unos enormes molinos y han matado a tiros a un soldado.

Cerca de la ciudad Marina, una mina ha derribado una locomotora descarrilando cinco vagones.

Ahora que Francia está sin poder crear un gobierno, la guerra no se suaviza, y se hace más exasperante. ¿Hasta cuándo?

Aínda máis:

Siempre nos han llegado noticias tristes desde África. Los felag no se tranquilizan en absoluto. Cuando menos te lo esperas hacen alguna trastada para que veamos que siguen ahí.

Junto a la ciudad de Philippeville han matado a diecisiete musulmanes franceses cortándoles el cuello: entre ellos había seis mujeres y siete niños.

En la comarca de Palestro, los felag han sorprendido a 19 jóvenes soldados en el collado del bosque y han matado a todos.

Han hecho pedazos los cuerpos, y es imposible reconocerlos. Esos 19 soldados eran todos de los alrededores de París. Sus amigos han acudido al lugar para reconocer los cuerpos y vengarse: en el transcurso de esa jornada, han matado

alrededor de 50 felag.

<< Los cuerpos hechos pedazos >> : Lafitte decide non contar que os decapitaron e os meteron unha vara pola boca. Neses casos os soldados saían á por todas, sen medo algún. ¿Matar 50 felag? Ese << han debido de >> é máis ben asinado: os mataban a todos, felag ou non. Podedes comprobalo tendo en conta o que ocorreu en Arxel.

Un viernes, un musulmán con una metralleta escondida bajo un largo vestido, dio el golpe: tiroteó y mató al jefe de los alcaldes de Argel, Froger, pensando que éste estaba con los franceses.

Esa muerte encolerizó a los franceses, y el sábado, aunque había policías y soldados por todos los rincones, hubo grandes disturbios con motivo de los funerales.

¿Cuánta gente había en los alrededores del tanatorio? Por lo menos, cinco mil personas.

Después, cuando toda esa gente se dirigió a la iglesia y, más tarde, a la salida, rodearon por ambos lados a todos los musulmanes que pasaban por allí. Aquella gente gritaba en contra del gobierno por no mediar por la vida de los franceses.

Y atacaron a los musulmanes que se encontraban bajo su dominio con manos llenas de venganza, y el día terminó con 6 muertos y 58 heridos.

Pero a nuestro parecer esa salvaje venganza no servirá para traer paz entre musulmanes y franceses. Las cosas, en vez de solucionarse, se están complicando aún más.

<< Tódolos musulmáns que estaban baixo o seu dominio >> : dubidamos de que a matanza rematara con seis mortos e cincuenta e oito feridos. ¡Mais Lafitte atopábase lonxe de Arxelia! Decataranse de que con eses atentados tamén foron vingados os soldados. Tiñan que ser expulsados.

Están enviando alrededor de 70.000 hombres al Norte de África, y esto no se acaba ahí. El gobierno no los manda a luchar, sino para tratar que todos aquellos que tienen sed de sangre y fuego entren en razón.

Lestes ben, non houbo guerra. Oficialmente denominábanse como << opérations de pacification >>. << Actividades para la paz >>. ¡Aqueles 70.000 soldados non abundaron! Houbo máis de 400.000. << Pacification >> ou non, había batallas entre felags e soldados franceses.

Han encontrado por primera vez a un grupo de 300 mercenarios. A los franceses les tendieron una trampa camino de Tlemcen, asesinando a cinco e hiriendo a cuatro. Pero los asesinos no han podido dispersarse por el bosque: los soldados los han seguido de lejos, estrechando cada vez más el cerco. Finalmente han iniciado una batalla con pistolas y cuchillos. De los nuestros, en total, han muerto 7, y 6 han resultado heridos. Los Fellaghe han perdido a 49 hombres y han sido 11 heridos, prisioneros aparte. Los nuestros han recogido las armas y las pistolas. Esa batalla ha provocado un gran escándalo en la comarca. La gente siente que finalmente los franceses están demostrando que tienen mayor poder.

E segue:

A cien kilómetros de Argelia, ah caído una patrulla de soldados en una trampa felaga. Han muerto alrededor de veinte hombres y otros veinte han quedado aislados. creo que los enemigos los han hecho prisioneros.

Advirtirán que os informadores da armada non sabían contar ata vinte. ¡Non saben exactamente si os soldados son dezanove ou vinte! ¡A vida dun soldado non tiña especial valor!

Entre os mortos e os feridos tamén había vascos. Poderán lelo nome dos 103 mortos na roca do mar. HERRIA non nomea a todos, só algúns deles: un home de Muskiz que morreu

accidentalmente polo disparo dun amigo, outro de Mutriku, dous cregos de Ozaz e Getaria. Unha persoa de Bidarraí ferida por dúas veces. Outro de Barkoxta preso na FLN. E non podemos esquecer ós que foron condecorados.

Contan os sucesos como a armada francesa secuestrou un avión con cinco dirixentes do FLN. ¡Semella que o primeiro secuestro de avión non o levaron a cabo os terroristas!

En vez de palomas.. los cazadores franceses han arrojado desde el cielo de Argelia a los cinco cabecillas felag y los han hecho presos. Arrestando a los cinco mandatarios felag, el gobierno ha demostrado que está harto de las burlas y los cánticos de los árabes.

No artigo denomínaos como << los cinco tordos >>. Como ven, non son do seu agrado. Mais non está soñando:

Las ranas nunca abandonan el pozo. Tengo miedo de que los felag vuelvan a montar sus refuerzos.

A MORAL

Sendo como era relixioso no podería estar sen dar algún que outro bo consello ós soldados. Non era unha tarefa sinxela, a honra da armada era intocable. Aínda así, paga a pena un pouco de atención nas seguintes liñas:

Unos jóvenes mahometanos han apredreado a varios soldados franceses en Khenchela. Los soldados han disparado contra ellos y ha habido dos o tres heridos.

A Intifada non naceu en Palestina, e os Franceses non deben nada ós Israelitas. Mais compre dicir que Lafitte soubo dicir o que se tiña que dicir, axeitando as formas. Mencionou cinco veces o asunto máis delicado: o respecto ó inimigo. Aludido xa nalgunhas das cartas dos soldados . Pensamos que xamáis tivo unha carta dese estilo e que se servira dese << estilo literario >>, falando indirectamente, para transmitir de xeito máis sinxelo o que quería dicir. Outra persoa di máis adiante que nas choupanas que os árabes tiñan no monte non había moito que roubar.

Las palabras de más de uno han provocado en mí una gran pena, “registran esas casas con embriaguez, y las destrozan o saquean”. “Matan a toda la gente sospechosa por ser de la misma raza”. “Ha confesado después de sufrir tortura y gritar como un ganso”. “Las mujeres allí son baratas”. (...). Por lo tanto, no valláis allí, compañeros. Los vascos, estemos donde estemos, tenemos que andar con fundamento, sin despropósitos.

Unha vez máis votará man dos artigos escritos por varios periodistas de París, do libro escrito sobre a tortura por PH Simón e da dimensión dun xeneral, para causar conmoción. Tempera as acusacións dicindo que non todas teñen que ser creidas, e que todo canto é falado expresasese de xeito que todo o mundo o entenda.

Algunos periodistas importantes de París, bien por escritos, bien por retratos, han mostrado algunos de los crímenes realizados por soldados franceses y la policía en Argelia. El señor Pierre Henri Simon ha publicado un libro sobre ello. A causa de esas muestras, algunos altos dirigentes han dimitido alegando que no podían encubrir los crímenes. Debido a que el profesor Peyrega, superior de los profesores de derecho, ha mencionado uno de esos crímenes vistos por él, los estudiantes lo han agredido en la ciudad de Argel. A causa de esos crímenes, los diputados, gente de diferentes clases y de todas las comarcas, están confusos y conmovidos. Los testigos que han visto esos crímenes dicen que... algunas personas fueron asesinados a tiros, sin razón ninguna. Algunos pueblos destruidos con cañones, quemados, todos sus habitantes asesinados, sólo por pura sospecha, en el

registro de las casas, han robado, han amenazado y han realizado alguna que otra incidencia. Con el fin de hacerlos confesar, los que los consideran culpables, o inocentes, da lo mismo, han sido pegados electrocutados, colgados de una pierna y con la cabeza metida en agua, y muchas cosas más...

Nosotros decimos lo siguiente: que hay precedentes para creer que no todo pasó de verdad.

Hemos hablado muchas veces con los que estuvieron allí (no ha sido fácil), y dicen que no están seguros de ver semejantes atrocidades.

He coincidido varias veces con soldados de permiso. Mencionaban aterrados alguna de las salvajadas cometidas. El alcohol los ayudaba a hablar con arrogancia. Sus palabras no eran muy honorables ni para ellos ni para la armada francesa.

El comunismo pone al mundo en contra de Francia, ensuciando nuestro ejército haciéndole culpable de todo.

Otros, negando la verdadera realidad, quisieran mostrar a nuestro ejército, blanco como la nieve, ajeno a todos los crímenes.

Por nuestra parte, somos lo suficientemente inteligentes para confesar que, como en todas guerras, en la guerra de Argelia también suceden crímenes y maldades, no solo por parte de los franceses, sino que por ambas partes.

Quien quiera un juez no debe mirar solamente a un territorio, sino a los dos. Eso no quiere decir que los crímenes de los enemigos merezcan recompensa. Cómo utilizar las lecciones de la guerra, ese es el camino, enseñanza de nuestro Dios y de los gobernantes de nuestra Iglesia; Soldado cristiano, sé valiente y virtuoso, pero también de corazón noble. No mates, no pegues a nadie sin motivo. No obligues a nadie a confesar por medios bárbaros, no es legítimo, ni para obtener el bien. Estate atento, sé implacable cuando sea necesario, pero nunca deshonesto.

De esta forma servirás a tu conciencia, a la Francia que anhela la paz, al Dios que juntando las manos en la cruz nos grita amémonos los unos a los otros.

Hai un artigo que di cousas semellantes, un soldado escribiu o seguinte. A non ser que o tivera escrito o mesmo Lafitte para adozar as acusacións.

Hace algún tiempo, un artículo escrito por un tal << servidor >> no nos ha hecho ningún bien.

Contaba los diálogos entre algunos vascos.

- 1. Robamos a la gente porque eran ricos. Qué, ¿por qué son dueños de los tapices? Los mendigos del País Vasco tienen casa más ricas, ¡las casas de esos << Caid >> son ricas, pero no tanto!*
- 2. ¿Que matamos a todas sus hijas? No, infeliz, no, eso no puede ser. Nosotros también tenemos conciencia. Entregamos a los culpables a la policía si no nos tirotean.*
- 3. ¿Qué aquí las mujeres son baratas? No creo que sean más salvajes que los cazadores del País Vasco. En algunas de esas cosas especiales las hay baratas... si hay dinero. Acuden pocos vascos allí.
¡Nosotros preferimos comprar una pinta de vino y beber, a poder ser con un trozo de pan y queso!*

Nos escritos semanas despois:

Últimamente en Francia hablan un y otra vez de las miserias y salvajadas realizadas por los soldados franceses a los árabes en África.

Sabemos que la culpa de unos pocos al final resulta ser la de todos. Y no queremos que unos cuantos con su salvajismo ensucien el buen nombre de todos los soldados.

Sabemos que los árabes también cometieron con nosotros algunas atrocidades, y comprendemos que el soldado que ha sido testigo de ellas salte y que su venganza entonces no tenga medida.

Pero recuerda, soldado vasco, que el hombre es hombre, y que hay que hacer la guerra a quien te ataca, hacer preso al miserable; con quienes no están en

guerra, hay que ser piadosos. Recuerda que partieron hacia África como pacifistas y que la maldad no trae la paz, sino odio y guerra. El salvajismo no es coraje, y sí falta de valor. Seamos lo suficientemente virtuosos, no solo con el coraje, sino también para rechazar el salvajismo y la deshonestidad.

Este derradeiro testemuño tivo maior transcendencia. Había cregos que foron tenentes ou capitáns (jaqueles relixiosos o foron! ¡Laxague foi comandante!) e outra vez foron chamados ó exército, 35 deles mandaron unha carta ó Bispado, pedindo que alumaran o seu espírito. Entre eses cregos, alomenos dous eran vascos, Jean Irigoyen da localidade de Aniz e Jean Pecoitz de Lakarta. Foi un enorme escándalo en toda Francia.

Una vez más se han vuelto a juntar en Argelia 35 curas que son oficiales, para una retreta de dos días.

Tras esa reunión, cada uno ha enviado a su obispo un escrito, firmado por todos.

En ese escrito piden una orientación y claridad para su camino.

Están preocupados por la conducta de algunos franceses: entre otras cosas, obran con total salvajismo para lograr la confesión de algunos Argelinos; algunas veces, matan a tiros a civiles y soldados prisioneros, o incluso matan a golpes a los Argelinos. (...) Confiesan que el ejército no es el culpable de esos crímenes – y también- y que los otros encubren la podredumbre de algunos mandatarios. Aunque el escrito no sea público, algunos periodistas se han hecho con él y lo han publicado.

Algunos protestan en contra de esos curas, que aunque digan la verdad, no debían haberlo hecho. El ministro del ejército les ha pedido pruebas de que lo que dicen es verdad. Nosotros, vascos cristianos y honestos, comprendemos el caso de esos curas.

Ellos, siendo oficiales, es justo que se hayan convertido en << delatores >> de los combatientes amigos... ¡Por otro lado, callarse ante estos hechos es apoyar el crimen!

A dimisión do xeneral, a amoestación ós cregos, non tiveron gran repercusión. Sobresaiu o caso dun tal Maurice Alleg, que foi torturado duramente. No HERRIA non atopamos nada referente ó informe da alianza Croix Rouge de 1958, mais, en troques, sí a de 1960. Di o que segue.

La alianza << Croix Rouge >> ha enviado a algunos hombres a Argelia, para que observen como eran tratados los argelinos en algunos de los campos o << camp >>

En general, ese cúmulo de gente es retenida en mejores condiciones que en 1958 y la gente es llevada con más delicadeza.

Sin embargo comentan que todavía en diversos sitios ocurren cosas escabrosas: tirotean a los presos como si hubieran intentado huir; unas pocilgas para los que han resultado heridos...

Debre ha confesado que es así, pero se lamenta de que las noticia se haya expandido.

Nos parece que la imagen de Francia pueda ser dañada, pero si no se toman medidas ante estos hechos, será inevitable quedar en mal lugar.

Mentres se atopaba alí, recordei que tiña unha carta enviada polo xeneral de Arxelia: estabamos sobre aviso do paso dunha especie de comisión, e de cal ero a seu punto fraco. Tal e como estaredes a cavilar, para cando chegaron ó noso punto...

A POLÍTICA

Neste último punto contaremos a visión que Lafitte tiña sobre o futuro político de Arxelia. Ó comezo, non cavilou na independencia de maneira ningunha. Los felag eran malfetores e compría que foran castigados como tales. Mais axiña decatouse que se trataba dun asunto máis serio.

África no solo muestra a Francia lo negro y lo blanco. Los habitantes se están

instalando en la comarca de Constantin, pero no de cualquier forma. Se guían mediante los libros de los soldados pioneros, hábilmente. Lejos están de las formas de las antiguas guerras: saben cómo prepararse, cómo esconderse, dónde y qué destruir, y los franceses procuran que no lo ocurra como en Indochina.

No ano seguinte podemos ler

Los argelinos son unos tercos, no tienen otro objetivo en mente que como hacer huir a los franceses. Han sabido que en Indochina y en Marruecos la maldita guerra ha llegado a su fin, desde que Francia ha dejado de mandar allí. Piensan que ganarán de la misma manera en Argelia, tiroteando a los franceses y a los amigos de los franceses, quemando sus pertenencias, revolviendo todas las esquinas...

El gobernador Lacoste, por un lado, quiere asegurar la paz, trayendo muchos soldados, asustando a los agitadores, y por otro, le gustaría reunir a la gente, aumentando las ayudas, haciendo leyes valiosas, ampliando los derechos...

El presidente Mollet prefería extender esa segunda opción y guardar la otra en el bolsillo. Pero los agitadores no soportan nada que venga de los franceses, que nunca les han traído nada bueno, y se enfrentan más violentamente que nunca.

Mirad que envían poco a poco a algunos soldados a África, aunque según Lacoste sería mejor que los mandasen a montones... Si fueran muchos tendrían menos riesgo, los árabes no los atacarían con tanta facilidad.

Destesvos conta de cómo os chama: carneiráns, axitadores, cazadores, malfeitores, “esos” felaga... É en 1960 a única vez que atopamos unha palabra respetable cara os felaga, cando chama á Ferhat Abbas << presidenta >>.

Axiña analiza a conexión entre Argelinos e vascos.

No sé cómo se arreglará el ir y venir de Argelia. El objetivo que nosotros perseguimos en esta revista, es que hay que hacer un reino grande y unido, estableciéndose entre la parte de Europa y la punta de África. Se debería dejar a cada uno valerse por sí mismo en esa Euroáfrica, pero con un gobierno elegido por todos.

Nos gustaría que el País Vasco se convirtiera en un pequeño reino de esa Euroáfrica.

Aínda que o mariscal Juin e os bispos da zona de Arxelia estiveran a prol, non desaproveitou a oportunidade:

En écoutant le maréchal Juin, nous entrevoyions pour notre pays la possibilité d'une décentralisation favorable à nos tendances euskariennes quand ce ne serait que la réforme scolaire, dans le souci de sauvegarder notre langue, de cultiver nos convictions religieuses et d'avoir un enseignement plus pratique.

Este artigo recalcouno a axencia France Presse e tivo un éxito impresionante:

Cette agence l'a signalée partout et des extraits en ont paru à des millions d'exemplaires.

Pedía a autonomía para Arxelia e o País Vasco. Non a independencia.

HERRIA n'a jamais éclamé l'indépendance totale, même différée de l'Argerie.

En 1955 escribía o seguinte:

Il faudra s'accomoder d'un compromis entre l'indépendance et l'assimilation.

Nos artigos en vasco, a palabra máis utilizada é << compromiso >>.

No creemos que sin arreglo se pueda sacar nada en claro. No somos partidarios de que la guerra se extienda.

Do mesmo xeito que o Partido Nacionalista Vasco, el foi democristiano. E tal e como facían os democristianos, buscaba un sendeiro neutral, mais baseado no respecto do home, tal e como existe a relixión católica. O xornal vasco HERRIA tiña toda clase de lectores. Para non dañalo periodismo, tentaron facer as cousas con bo xeito. É moi típico o que di o artigo << Doblan dos campanas desde África >> sobre ese sendeiro de entremedias.

Habla el jefe de un banco:

– Hasta hace poco yo también me avergonzaba. Pero ahora casi no tengo temor respecto a África.

– ¿Qué es lo que te ha hecho cambiar?

– Recuerda como hace dos años, los felag tenía atemorizado a todo el mundo. Destrozaban las cosechas dando fuego a los campos, y ya no pueden volver a hacerlo en Argelia, porque este año los soldados vigilan día y noche.

– Ah ¿ y tú crees que eso pondrá a la gente a favor de los franceses?

– A una parte sí, ya que al ver que los felag no tienen la fuerza me dicen tener en Argelia, la gente en seguida se pone de parte del más rápido.

– Mejor. Pero aunque los felag desistan ahora, no pudiendo vencer a los soldados, ¿crees que abandonarán la partida, así, sin más? Puede ser que estén esperando mejor momento. Está el ejemplo de Tunicia y Marruecos.

– Precisamente esos ejemplos son los más angustiosos: Tunicia y Marruecos se han librado, pero date cuenta de que la libertad sin dinero no es saludable. Date cuenta de que no es suficiente decirle a la calderilla <<ven aquí >> , para inflar el monedero. Tanto Tunicia como Marruecos están clamando a ese dinero de Francia.

– ¿En qué gastan su dinero?

– Los marroquíes han hecho traer a varios entendidos en el intercambio de dinero entre gobiernos. Necesitaban valorar el nuevo dinero marroquí. Los jefes marroquíes creían que sus cien libras correspondían a trescientas o cuatrocientas libras de las nuestras. ¡Sí hombre! Los estimadores del dinero respondieron que Francia tiene más valor que Marruecos en su tradición. Los marroquíes tenían la esperanza de que sus veinte monedas estarían en venta por diez y seis de las nuestras. desde entonces se sabe lo que cuesta apartarse de Francia.

– ¿Sabes desde hace mucho todo eso?

– No, no, según parece es cosa de hace poco tiempo, Argelia comprenderá que no gana estando contra Francia, y dentro de unos meses se verán los resultados. Ya hemos tenido bastantes hasta ahora.

¡Dulun-dulun una cueva oscura!

Por otro lado, hemos hablado con un soldado que hace poco ha estado en África.

– ¿Terminará pronto la guerra de Argelia?

– Te habrás dado cuenta de que con el aumento de los soldados franceses, las muertes, los incendios y otros crímenes se han reducido. Esa es una buena noticia. Pero sería mejor que al mismo tiempo también se entregaran los felag. Sólo han reunido a unos cuantos. La mayoría están escondidos, miles; están esperando a que los soldados franceses partan para comenzar ellos otra vez a enredar por las esquinas.

– Entonces, en tu opinión ¿Francia no dejará que su ejército regrese a casa en breve?

– No sé qué ha hecho el gobierno. Pero estoy seguro de que si el ejército fuese débil, veríamos muchos disgustos en Argelia. Para que los felag desistan, pienso que durante mucho tiempo veremos allí a grupos de soldados, y nuevos reemplazos.

– ¿Entonces, crees que el problema de Argelia no se solucionará pronto?

– Lo dudo. Los argelinos son rebeldes, y enferman como un sauce, pero no caen fácilmente. Muchos no quieren separarse de los franceses, pero viendo que Francia teme perder Argelia, se aprovechan de los franceses para quitarles todo

lo que puedan. Y lo que es peor, ellos no tienen tanta prisa como los franceses. Ellos están en su patria, en su casa. Los soldados, en cambio, quieren regresar.
– *¿Qué ocurrirá finalmente en Argelia?*
– *En mi opinión Francia puede aguantar, pero jugando con mucha paciencia... y a largo plazo...*

Non nos abraiaría nada que tódalas preguntas e respostas do artigo foran feitas polo mesmo Lafitte...

Tivo inimigos por elixir ese sendeiro intermedio. Un xornalista de Biarritz levouno á xuízo por un artigo de opinión escrito por Piarres Larzabal. Outra vez, un xeneral vasco foi unha mañá cunha orde de cerralo xornal, alguén denunciou que se publicara un artigo delicado no HERRIA. O xeneral revisou de preto o xornal dende a primeira paxina ata á derradeira, dende a derradeira ata á primeira, lendo outra vez de abaixo á arriba, e volvendo á revisalo. Non atopou nada. Tivo que irse despedindo ó canónigo ca afouteza que lle corresponde a un xeneral. Alguén, sabendo o que ía ocorrer, avisou á Lafitte, e este no lugar de publicar o artigo que xa estaba para imprimir, puso unha canción. Naquel tempo compría ter moito coidado co que se escribía sobre a guerra, xa que un corría o risco de ser acusado de ensucialo exército.

O HERRIA daquela época tivo as meirandes vendas da súa historia: 8.500. Mais despois da campaña realizada por algúns como Garat, Ibarregaray ou Tixier Vignancourt, que querían que Arxelia fora francesa, acabou pechándose. Aínda que non perdeu o xuízo de Garatekila.